

Lösungen und Transkription zu:



Lösung:

1. schön, 2. setzen, 3. vertäut, 4. stammt ...ab, 5. Mast

Transkription:

„Eine Seefahrt die ist lustig, eine Seefahrt die ist schön...“, so heißt es in einem bekannten deutschen Volkslied. Doch wer selbst einmal auf einem Segelschiff war, der weiß, dass es auch viel zu tun gibt. Man muss zum Beispiel die Segel setzen und wenn man dann in einen Hafen einfährt, dann muss man... ja was?

„**Cumować**“ würde man im Polnischen sagen und im Deutschen „vertäuen“ oder „anlegen“. Da gibt es zunächst keine Ähnlichkeit. Dennoch stammen die Wörter **cuma/cumować** von dem im Deutschen inzwischen unbekanntem neuhochdeutschen Wort „**zoumen**“ ab. Beim Neuhochdeutschen sprechen wir übrigens über eine Periode ab Mitte des 17. Jahrhunderts. Aber in der Seefahrt gibt es noch andere deutsche Wörter, die ihren Platz in der polnischen Sprache gefunden haben. So zum Beispiel „bosman“ vom Bootsmann, kajuta von Kajüte und sogar żeglować von segeln. Na dann also: „Mast und Schotbruch!“, wie man sich unter Seglern wünscht.